|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | WIPO-R-BW | **R** |
| LI/DC/INF/1 | | |
| оригинал: английский | | |
| дата: 13 февраля 2015 г. | | |

**Дипломатическая конференция по принятию Нового акта Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации**

**Женева, 11 – 21 мая 2015 г.**

общая информация

*подготовлена Международным бюро*

# Сроки и место проведения конференции, доступ к месту проведения конференции

Дипломатическая конференция по принятию нового акта Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (далее – Дипломатическая конференция) будет проходить в штаб-квартире Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) по адресу 34 chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland, с понедельника, 11 мая 2015 г., по четверг, 21 мая 2015 г.

Входить в помещения ВОИС и находиться в них имеют право только лица, получившие пропуск. Просьба к делегатам носить пропуска на видном месте при нахождении в помещении ВОИС. В случае утраты пропуска просьба незамедлительно сообщить об этом сотруднику на регистрационной стойке ВОИС.

Штаб-квартира ВОИС является безбарьерной средой, адаптированной для нужд маломобильных лиц. Любые вопросы и просьбы об оказании содействия принимаются по адресу:  
[meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int) и по телефону +41 22 338 9581.

# Регистрация

Во избежание задержек и в порядке выполнения просьбы, изложенной в приглашении от 15 декабря 2014 г., делегатам (в том числе делегатам, постоянно базирующимся в Женеве) предлагается зарегистрироваться онлайн не позднее 11 апреля 2015 г. по адресу: http://www.wipo.int/meetings/en/registration/form.jsp?meeting\_id=35202.

Онлайн-регистрация предусматривает заполнение короткого бланка. Эта процедура займет несколько минут и может быть выполнена как самим участником, так и сотрудником ВОИС от имени участника. По завершении онлайн-регистрации будущий участник получает по электронной почте регистрационный номер, подтверждающий регистрацию на участие в Дипломатической конференции.

Пропуска участника Конференции будут выдаваться аккредитованным делегатам на регистрационной стойке (в Центре доступа ВОИС) по предъявлении полученного по электронной почте письма, подтверждающего онлайн-регистрацию, электронного письма (или номера подтверждения), копии мандата или документа о назначении и удостоверения личности с фотографией. Если мандат (или документ о назначении представителей МПО и НПО) не был направлен в ВОИС заблаговременно, просьба представить оригинал соответствующего документа/письма в Секретариат ВОИС по месту проведения Дипломатической конференции в первый день ее работы. **Регистрационная стойка будет открыта в субботу, 9 мая 2015 г., 8:00 – 18:00, воскресенье, 10 мая 2015 г., 14:00 – 17:00, и в понедельник, 11 мая 2015 г., с 8:00.**

ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ВЪЕЗДА В ШВЕЙЦАРИЮ

Делегатам рекомендуется уточнить визовые требования заблаговременно до поездки, с тем чтобы предусмотреть достаточно времени для оформления визы. Лица, обращающиеся за визой, должны предоставить свои биометрические данные (отпечатки 10 пальцев и изображение лица). Это означает, что для регистрации биометрических данных заявителя необходимо его личное присутствие в консульстве Швейцарии (может даже потребоваться выехать в третью страну). Визы не выдаются по прибытии. Оформление требуемой визы (Шенгенская виза) может занимать до 21 дня. Поэтому любое заявление на получение визы должно быть подано не ранее чем за три месяца и не позднее чем за три недели до отъезда. Любые расходы, связанные с получением визы, покрываются лицом, обратившимся за визой.

ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Заседания в ходе Конференции будут проводиться каждый день с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00, если не указано иное. Основная работа Дипломатической конференции начнется в понедельник, 11 мая 2015 г., и будет продолжаться до 21 мая 2015 г. включительно (в том числе выходные дни).

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Синхронный перевод официальных заседаний Дипломатической конференции будет обеспечиваться на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, а также с португальского языка на другие шесть языков.

ВЫСТУПЛЕНИЯ ДЕЛЕГАТОВ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Задача Секретариата и устных переводчиков была бы существенно облегчена, если бы ораторы направили экземпляр своего заявления (заявлений) в Секретариат до открытия Конференции по следующему адресу электронной почты: [lisbon.system@wipo.int](mailto:lisbon.system@wipo.int). Если экземпляры заявлений не были переданы по электронной почте, то их следует предоставить сотрудникам, обслуживающим Конференцию, как можно быстрее в ходе проведения Дипломатической конференции (в рукописном или печатном виде, либо с помощью электронной сервисной службы).

ИНТЕРНЕТ-ВЕЩАНИЕ

Для заседаний, проводимых в Новом конференц-зале ВОИС, будет организовано прямое интернет-вещание через веб-сайт ВОИС (www.wipo.int).

## ДОКУМЕНТАЦИЯ

Информация и документация к Дипломатической конференции размещена по адресу: <http://www.wipo.int/meetings/diplomatic_conferences/2015/en/>.

В качестве конструктивного вклада в создание безуглеродной среды и в целях экономии средств документы на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках представлены только в электронном виде на веб-сайте ВОИС.

Стойка документации для обслуживания Конференции находится за пределами зала, где проходят пленарные заседания. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее отпечатанными документами и (или) использовать портативные компьютеры или другие устройства.

ИНТЕРНЕТ-ДОСТУП: WI-FI

Бесплатное интернет-соединение с помощью Wi-Fi доступно в Новом конференц-зале и на первом этаже главного здания ВОИС (AB).

Делегаты могут воспользоваться компьютерами с интернет-доступом и общим принтером, находящимися в информационном центре на первом этаже главного здания ВОИС и в библиотеке ВОИС в новом здании (NB). Также к услугам делегатов интернет-комната в аудитории AB 1.11 в мезонине главного здания ВОИС.

ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО CARLSON WAGONLIT TRAVEL (CWT)

Официальный партнер ВОИС, туристическое агентство CWT открыто с 9:00 до 17:00. Агентство расположено на первом этаже в здании GBI (с правой стороны в главном вестибюле здания AB) рядом с банкоматом.

РЕСТОРАНЫ И КАФЕТЕРИИ

Ежедневно в перерывах в ходе утренних и дневных заседаний делегатам будут предложены кофе и чай. Столовые, расположенные в здании PCT и NB, открыты с 8:00 до 17:00 (время обеда: 11:30 – 14:45). На 13-м и -1 этажах здания АВ делегаты также могут отдохнуть и выпить кофе или чай из автомата (просьба учесть, что автоматы принимают только монеты). Многочисленные автоматы с питьевой водой расположены во всех зданиях ВОИС, в кабинетах и коридорах.

Столовые также имеются в расположенных поблизости зданиях Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) (для их посещения необходим пропуск участника Конференции и удостоверение личности с фотографией). В нескольких минутах ходьбы от ВОИС находятся многочисленные кафе и рестораны.

ПРОЖИВАНИЕ

Нередко найти жилье в Женеве бывает весьма затруднительно, поэтому делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. В ВОИС нет службы бронирования мест в гостиницах, и делегатам необходимо заниматься этим вопросом самостоятельно. Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на сайтах:

www.geneve-tourisme.ch/en/accommodation/  
www.cagi.ch/en/delegates-welcome/accommodation-for-delegates.php  
[www.genevashotels.com](http://www.genevashotels.com)

Со списком согласованных цен на проживание в гостиницах, подготовленным Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (UNOG), можно ознакомиться на сайте:

www.wipo.int/export/sites/www/meetings/en/docs/hotel\_list\_geneva\_2015-2016.pdf.

СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Журналистам, заинтересованным в информационном освещении Дипломатической конференции, предлагается подать заявку на аккредитацию представителей СМИ. Журналисты, аккредитованные при Организации Объединенных Наций, могут не подавать отдельную заявку на это мероприятие. Все журналисты, подающие заявку на аккредитацию, должны подтвердить, что они представляют добросовестную информационную организацию согласно стандартам, установленным Организацией Объединенных Наций. Все заявки на аккредитацию должны быть поданы в Секцию информации и связей со СМИ на фирменном бланке данного СМИ по адресу: [publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int) не позднее 1 мая 2015 г. Для представителей СМИ в здании конференц-зала ВОИС открыт пресс-центр.

ТАКСИ, ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ И СТОЯНКА ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ

Ближайшая остановка такси расположена непосредственно за зданием Женевского международного центра конференций (CICG) на *rue de Varembé*. Такси можно также заказать по телефонам +41 22 320 2020, +41 22 320 2202 или +41 22 331 4133. Кроме того, заказ такси может быть сделан на стойке приема и обслуживания в ВОИС.

Делегаты, прибывающие в женевский аэропорт, могут воспользоваться бесплатным билетом на общественный транспорт, действительным для поездок в пределах Женевы в течение 60 минут. Бесплатный билет можно получить в автомате, расположенном в зоне получения багажа, непосредственно перед прохождением через таможенную службу. Автобусы № 5 и 28 останавливаются на площади Place des Nations (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул»), в нескольких минутах ходьбы от ВОИС. Поездка на поезде от аэропорта до железнодорожного вокзала Cornavin занимает не более шести минут.

Делегаты, останавливающиеся в гостиницах Женевы, могут бесплатно получить у гостиничной стойки проездной билет на общественный транспорт на весь период своего проживания. Этот билет является именным и не подлежит передаче другим лицам, он позволяет бесплатно пользоваться услугами трамваев, автобусов, поездов и катеров желтого цвета на территории Женевы.

В нескольких минутах ходьбы от ВОИС находятся следующие автобусные и трамвайные остановки:

* автобусная остановка Vermont, маршрут № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта);
* автобусная остановка UIT, маршруты №№ 8, 11 и 22; и
* автобусная/трамвайная остановка Nations, автобусные маршруты №№ 8, 11, 22, 28, F, V, Z и трамвайный маршрут № 15.

Дополнительную информацию об общественном транспорте Женевы см. на веб-сайтах: [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch) и [www.unireso.ch](http://www.unireso.ch).

На Place des Nations оборудована платная общественная стоянка; она расположена рядом со зданием МСЭ через дорогу от комплекса зданий ВОИС.

УСЛУГИ СВЯЗИ, ПОЧТА И БАНК

Почтовое отделение находится на первом этаже здания CICG по адресу 17 rue de Varembé.  Часы работы: 8:00 – 12:00 и 14:00 – 18:00.

Ближайшее к ВОИС отделение банка UBS расположено по адресу 17 bis chemin Louis‑Dunant. Часы работы: 8:30 – 16:30 (банкомат работает круглосуточно). На первом этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны в главном вестибюле здания АВ) имеется банкомат. В указанных банкоматах можно получить швейцарские франки и евро с помощью международно признанных кредитных карт.

Национальной валютой Женевы является швейцарский франк (Sfr.), который делится на 100 сантимов. Обменные пункты имеются в зоне прилета в международных аэропортах и в гостиницах.

ОХРАНА, БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЧАИ

Медпункт ВОИС находится в здании GBI, комната GBI 0.16 рядом с вестибюлем здания AB (тел.: +41 22 338 9584 или +41 22 338 9128). Часы работы: понедельник – пятница, 8:30 – 18:00.

– *Centre Médical du Léman* (Медицинский центр «Леман»): 17 *rue Alfred-Vincen*t, 1201 Geneva (тел.: +41 22 716 0660). Часы работы: понедельник – пятница, 8:00 – 18:00.

– Кантональный госпиталь: 4 *rue Gabrielle Perret-Genti*l, 1205 Geneva (тел.: +41 22 372 3311). Открыт круглосуточно.

**Неотложные вызовы врача на дом: +41 22 748 4950.**

Скорая помощь и аварийно-спасательная служба: 144.

Ближайшая к ВОИС аптека: *Pharmacie Populaire,* 1 Chemin des Colombettes, 1202 Geneva (тел.: +41 22 740 0160).

Все делегаты будут застрахованы от болезней и несчастных случаев на весь срок проведения Дипломатической конференции. В случае болезни, требующей неотложной медицинской помощи, или несчастного случая в период проведения Дипломатической конференции (даже если это происходит за пределами рабочих помещений) делегаты должны обратиться в медпункт ВОИС (подробности см. выше). Медицинская помощь в центре *Centre Médical du Léman* покрывается страховкой по предъявлении удостоверения личности с фотографией и пропуска участника Конференции. Обращаться в кантональный госпиталь *Hôpital Cantonal* делегаты могут в нерабочее время и только в экстренном случае. Если имел место несчастный случай, то для оперативного возмещения всех медицинских расходов делегатам следует обратиться к сотрудникам Группы пенсионного и страхового обеспечения Службы по людским ресурсам (Human Resources Pension and Insurance Unit) и заполнить бланк заявления (hrpi@wipo.int; тел.: +41 22 338 8166 или 9733).

Хотя Швейцария (Женева) и считается страной (городом) с «малой степенью риска» с точки зрения безопасности и правопорядка, делегатам следует сохранять бдительность в отношении собственной безопасности и сохранности личного имущества. Мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания распространены в ряде мест (конечные железнодорожные и автобусные станции): речь идет о карманных кражах и о похищении кошельков и (или) мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но все-таки не исключены. Если к Вам пристают – не сопротивляйтесь: выполните требование и отдайте имущество. Помните, что первостепенное значение имеет личная безопасность.

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) рекомендует делегатам сделать копии своих паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оригиналы документов, важные документы или удостоверения личности рекомендуется оставить в сейфе гостиницы или гостиничного номера.

Общие рекомендации в отношении охраны и безопасности:

* постоянно контролируйте окружающую обстановку;
* обратите внимание на противопожарные инструкции в гостинице (эвакуационные выходы);
* берегите и храните личное имущество (багаж/портфель/предметы электроники и т.д.);
* не носите с собой крупные суммы денег и не показывайте на публике дорогие ювелирные изделия;
* если это возможно, старайтесь не ходить в одиночку, особенно вечером, и старайтесь держаться многолюдных маршрутов и освещенных районов;
* пользуйтесь общественным транспортом (автобус/поезд/такси), который считается безопасным способом передвижения по городу;
* будьте внимательны с людьми, выдающими себя за полицейских, и всегда требуйте предъявить официальное удостоверение личности сотрудника полиции. В удостоверении личности полицейского должна быть фотография, имя и звание сотрудникам и надпись «Республика и кантон Женева», а также слово «Полиция», перекрещенное желтой и красной линиями. Если возникла неуверенность в том, что Вы имеете дело с подлинным сотрудником полиции, выскажите ему свои сомнения, привлеките внимание других людей и, если возможно, позвоните по экстренному номеру полиции (117);
* будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице;
* не оставляйте ценные вещи на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров;
* будьте осторожны при пользовании банкоматами и обращайте внимание на тех, кто находится рядом. Если Вы испытываете тревогу, найдите другой банкомат;
* держите при себе информацию о гостинице, в которой Вы проживаете, в частности номер телефона, адрес, номер гостиничной службы такси.

Обо всех инцидентах, связанных с покушением на безопасность (преступления/покушения) просьба сообщать в полицию (тел.: 117) и в Службу охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (тел.: +41 22 338 7478, security.coordination@wipo.int). SSCS работает круглосуточно и готова оказать делегатам содействие в составлении официального протокола и обеспечить связь с дипломатической группой Женевской полиции.

Собственная служба безопасности ВОИС – Arndt – готова оказать помощь, если инцидент, связанный с охраной/безопасностью, имеет место в пределах комплекса ВОИС или в непосредственной близости от него и если требуется незамедлительная помощь. Связаться с представителем Arndt можно по экстренному номеру 9999 с внутренних телефонов ВОИС и по номеру +41 22 338 9999 по внешним телефонным линиям.

КЛИМАТ

Май считается мягким и приятным сезоном в Женеве, средняя температура составляет 15°C (59°F) – 20°C (68°F) в дневное время и 5°C (41°F) – 10 C (50°F) ночью (по средним показателям метеорологических наблюдений). Дополнительная информация на веб-сайте: www.meteo-geneve.ch.

МЕСТНОЕ ВРЕМЯ И ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

Местное время в Женеве: UTC + 1 час. Сетевое напряжение в Швейцарии – 220 В.

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

По общим вопросам и по вопросам координации работы Дипломатической конференции: lisbon.system@wipo.int

По вопросам онлайн-регистрации: meetings@wipo.int

По вопросам, касающимся списка делегатов, мандатов и полномочий:

Бюро Юрисконсульта (Office of the Legal Counsel): [legal.dipconf@wipo.int](mailto:legal.dipconf@wipo.int)

По вопросам связи с общественностью: [publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int)

[Конец документа]